

UNA NOCHE EN LA ÓPERA

Escrito por Ángel Jiménez

Valdivia (Badajoz)
22 de noviembre de 2025



UNA NOCHE EN LA ÓPERA

Una noche en la ópera, es un delicioso e interesante montaje con formato y estructura de una ópera en tres actos. Se representa este *pasticcio* con el objetivo de dar a conocer el *bel canto* a través de uno de los géneros más importantes en la historia de la música, la *ópera bufa*.

Homenajeando a la mítica película de los *Hermanos Marx* -con olor a años '30 del pasado siglo-, recreamos, con personajes de la comedia del arte algunas de las páginas de la historia de la ópera más hermosas, asombrosas y disparatadas de este difícil género operístico.

Aunque este proyecto está dirigido a todos los amantes de la lírica, hemos puesto especial interés a quienes no tienen habitualmente contacto con la ópera. Para ello, con un marcado carácter teatral, se desarrollará una puesta en escena divertida y vistosa, acorde con el máximo respeto técnico y musical, a sus ediciones originales, a través de escenas y arias con especial belleza dentro del género.

SINOPSIS

Nueva York, noviembre de 1934, víspera del "día de acción de gracias". La economía comienza a remontar poco a poco tras la crisis de 1929. Belcore, un arrogante capitán jubilado, conoce a una familia migrante de la Sicilia italiana. Va a casarse con Rosaura, una joven y bella costurera de *Lower East Side*, con pocos recursos económicos. Está enamorada de Lelio, un inteligente empleado de la construcción, idealista pero con mala suerte, quien junto a otros invitados y con la idea de asistir a una función de la ópera *Rigoletto* de Giuseppe Verdi, asisten atónitos a la celebración del compromiso en el restaurante del antiguo Metropolitan Ópera House de la calle 39. Durante la función, Lelio, anegado de celos, persigue por todas partes a Rosaura. Los invitados saben que el matrimonio no tiene sentido y tratan de deshacerlo con una disparatada idea... Pahola.

PROGRAMA

Primer acto

32'51"

As time goes by
Piano

Herman Hupfeld

Le nozze di Figaro

W. A. Mozart

Finale (Andante)

Solistas y coro

L'elisir d'amore

G. Donizetti

Bel conforto al mietirore

(Allegretto, Cavatina Nemorino, Allegretto, Più mosso, Più Allegro)

Solistas y coro

Come Paride vezzoso

Cavatina de Belcore

Don Pasquale

G. Donizetti

Cavatina de Norina

L'elisir d'amore

G. Donizetti

Una furtiva lagrima

Nemorino

La Italiana en Argel

G. Rossini

Ah, quando fia...

Se inclinassi a prender moglie

Recitativo e Duetto

Lindoro, Mustafá y coro

La fille du régiment

G. Donizetti

Il faut partir

Rosaura y coro

Segundo acto

24'58"

Don Pasquale

G. Donizetti

E il dottor non si vede!

Recitativo e duetto

Via da brava

(Scena e terzetto)

Il barbiere di Siviglia

Finale II

Solistas y coro

G. Rossini

Tercer acto

35'18"

L'elisir d'amore

Sarà Possibile

Coro femenino

G. Donizetti

Duetto buffo di due Gatti

Belcore y Pahóla

G. Rossini

As time goes by

Haly

H. Hupfeld

Don Pasquale

E rimasto là impietrato

Quartetto

G. Donizetti

Don Pasquale

Che interminabile andirivieni

Coro

G. Donizetti

Don Pasquale

Cheti, cheti immantinente

(Recitativo e duetto)

G. Donizetti

L'elisir d'amore

Della crudele isotta

Norina y Coro

G. Donizetti

Le nozze di Figaro

Finale (Andante, Allegro assai)

Solistas y coro

W. A. Mozart

Duración: 100 minutos aproximadamente.

LIBRETO

UNA NOCHE EN LA ÓPERA

por Ángel Jiménez

PERSONAJES

IL CAPITANO	Llamado Belcore. Militar retirado y poseedor de una pensión millonaria. Tío de Lelio	Barítono
ROSAURA	Joven costurera, enamorada de Lelio y hermana de Graziano	Soprano
BERTA	Amiga de Rosaura y novia de Haly. Soprano	Soprano
LELIO	Joven enamorado de Rosaura. Tenor	Tenor
GRACIANO	Doctor y amigo de Il capitano. Barítono	Barítono
HALY/PAHOLA	Asistente de Il capitano, novio de Berta. Tenor	Tenor
ISABELLA	Amiga de Rosaura y de Il capitano. Soprano	Soprano
FAUSTO	Jefe de barra del restaurante. Barítono	Barítono
SEMPlice	Amiga de Rosaura Actriz/Soprano	Actriz/Soprano
TÍMIDA	Amiga de Rosaura Actriz/Soprano	Actriz/Soprano
Srta. WATERFORD	Amiga de Rosaura	Actriz/Soprano

Inmaculada Almeda	ROSAURA
Patricia Santos	ISABELLA
Víctor Jiménez	LELIO
José Miguel Torres	BELCORE
Ángel Jiménez	GRAZIANO
Benji Estévez	HALY/PAHOLA
César Márquez	FAUSTO
Elena Cárdenas	BERTA
Irene Rosado	SEMPlice
Alba Guerra	TÍMIDA
Selena Portillo	Srta. WATERFORD
José Alberto Sancho	PIANISTA

PRIMER ACTO

Escena 0. Introducción.

Belcore le pide perdón a Rosaura.

1. As Eme goes by

Piano

Herman Hupfeld

Nueva York, noviembre de 1934, víspera del "día de acción de gracias". La economía comienza a remontar poco a poco tras la crisis del '29, aunque sólo fuera para maquillar con algo de esperanza la miseria anodina reinante.

Una familia del pueblo siciliano de *Savoca*, emigra a Estados Unidos debido a las extremas dificultades económicas en la Italia de posguerra y las graves tensiones internas de su país. Sin embargo, en su particular "tierra prometida", no les va mucho mejor: discriminación anticatólica, restricciones legales de inmigración originadas durante los años '20 y malas condiciones de vida, hizo que su "aventura americana", quedara en una experiencia realmente efímera y patética.

Abocados a una desdicha permanente, *Belcore*, capitán jubilado de la misma localidad italiana, tan atractivo como ridículo, a su vez arrogante y también pendenciero, es condecorado por la Gran Guerra del '14 haciéndole poseedor de una suculenta pensión vitalicia. Su fortuna es codiciada por toda la familia. Primero por necesidad, pues aliviaría muchos de los problemas que atraviesan, pero también por ambición.

Va a casarse con *Rosaura*, una joven y bella costurera de *Lower East Side*, sin apenas más recursos que sus manos y su maltrecha vista. En *il capitano* (*Belcore*) sólo encuentra una esperanza de vida, viéndose obligada a aceptar su matrimonio por la precaria situación que vive... nada más.

Ella está enamorada de *Lelio*, sobrino de *Belcore*, un atractivo joven y trabajador de la construcción. Inteligente, pero con mala suerte. Con muy buenas intenciones que no pasan de ahí, de buenas intenciones... Un simple.

La pareja reside en Nueva York de forma ilegal y, desgraciadamente, han decidido separar sus caminos para encontrar una vida mejor.

2. Le nozze di Figaro

Finale (Andante)

Solistas y coro

W. A. Mozart

BELCORE (Conde)

(con tono de súplica)

¡Rosaura (Condesa), perdón!

ROSAURA (Condesa)

Mas dócil yo soy
y digo que sí, y digo que sí.

Escena 1. Fiesta de compromiso.

Junto a sus amigos y familiares -entre los que está invitado *Lelio*- *Rosaura* y *Belcore*, celebran su compromiso en el restaurante del antiguo *Metropolitan Opera House* de la Calle 39, con la idea de asistir a la función de la ópera *Rigoletto*. Durante la representación, *Lelio*, anegado de celos, persigue por todas partes a *Rosaura*.

3. L'elisir d'amore

G. Donizetti

Bel conforto al mietitore

(Allegretto, Cavatina Nemorino, Allegretto, Più mosso, Più Allegro)

ISABELLA (Giannetta) Y CORO

¡Buen consuelo para el segador,
cuando el sol está más ardiente,
poder reposar y respirar en el valle,
al pie de un árbol!

El vivo ardor del mediodía
templan el río y la umbría;
pero del amor la llama ardiente
ni sombra ni río pueden apagar.

¡Afortunado el segador
que resguardarse de eso es capaz!

LELIO (Nemorino)

(observando a Rosaura (Adina) que lee)

¡Qué belleza y qué adorable!

Más la veo, y más me gusta,
pero en aquel corazón soy incapaz
de inspirar el más leve afecto.

Ella lee, estudia, aprende...

No he visto cosa que ella ignore...

Yo soy un idiota
y sólo sé suspirar.

¿Quién la mente me iluminará?

¿Quién me enseñará a hacerme amar?

Escena 2. Belcore, se presenta ante los invitados.

Il capitano, ridículo y fanfarrón, se presenta ante las amistades y familiares de su prometida.

4. L'elisir d'amore

G. Donizetti

Come Paride vezzoso

(Cavatina de Belcore)

BELCORE

Así como el galante Paris,
dio la manzana a la más bella,
mi adorada campesina,
yo te entrego estas flores.
Pero que el más glorioso,
más feliz yo soy,
porque en premio de mi regalo
me darás tu bello corazón.

Escena 3. Rosaura, una mujer luchadora y enamorada

Suena el último aviso del comienzo de la ópera Rigoletto y marchan todos apresuradamente a sus respectivas localidades. *Rosaura*, con la excusa de que ha olvidado una rosa, vuelve al restaurante para estar sola y, en una concreta declaración de intenciones, deja claro que es fuerte e inteligente para intentar solucionar su situación. Ha tomado la decisión de "casarse" para ganar tiempo en Estados Unidos y encontrar la forma de volver con su amado *Lelio*.

5. Don Pasquale

G. Donizetti

Cavatina de Rosaura (Norina)

ROSAURA (Norina)

«Aquella mirada al caballero
en mitad del corazón hirió;
dobló la rodilla y dijo:
"Soy vuestro caballero."

Y tanto había en aquella mirada
del aroma del paraíso,
que el caballero Ricardo,
por el amor conquistado,
juró que jamás a ninguna otra
dirigiría su pensamiento.»

¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja!

También yo conozco la magia
de una mirada en el momento oportuno,
también yo sé cómo se abrasan
los corazones a fuego lento;
de una breve sonrisa
también conozco el efecto,
el de una engañosa lágrima,
el de una súbita languidez.
Conozco los mil modos
del amoroso juego,
los melindres y fáciles artificios
para halagar un corazón.
Soy caprichosa,
soy ágil y vivaz,

brillar me place,
me gusta bromear.
Si monto en cólera,
es raro si me contengo,
mas en risa el enojo
me apresuro a cambiar.

Escena 4. *Lelio*, desamparado, muestra su amor imposible por ella.

Lelio, que la está escuchando, malinterpreta sus palabras y entiende que ella declara estar feliz y enamorada de *Belcore*. El joven, decepcionado, triste y abatido, escribe una carta de despedida y se marcha, en principio, para no volver.

6. L'elisir d'amore
Una furtiva lagrima
Aria de *Lelio* (Nemorino)

G. Donizetti

LELIO (Nemorino)
Una furtiva lágrima,
en sus ojos despuntó...
A aquellas jóvenes alegres
parecía envidiarlas...
¿Qué más puedo desear?
Me ama, sí, me ama, lo veo, lo veo.
¡Un solo instante el palpito de su corazón
deseo sentir!...
¡Mis suspiros confundir
con los suyos!
Cielos, así podré morir,
no quiero más que eso.
Aquí está.
¡Oh, cómo acrecienta su belleza
el naciente amor!
Seguiré haciéndome el indiferente
hasta que venga ella misma a declararse.

Escena 5. *Si te alías con el diablo, debes disimular.*

Belcore, celoso e impulsivo, busca a *Rosaura* por todo el teatro, pues tarda demasiado en acceder al palco. Conocedor de la atracción y dependencia emocional entre *Lelio* y *Rosaura*, coincide con él en el ambigú e intenta engañarlo proponiéndole una inquietante relación...

7. La Italiana en Argel
Ah, quando fia...
Se inclinassi a prender moglie
Recitativo e Duetto
(*Lelio* y *Belcore*)

G. Rossini

LELIO (Lindoro)
Ah, ¿cuándo podré

regresar a Italia? Hace tres meses
que fui hecho esclavo
en esta tierra de paganos, me alejaré (alejado) de mi amada...

BELCORE (Mustafá)
(regresando)
¿Estás aquí? Escucha, italiano,
te voy a dar una mujer.

LELIO (Lindoro)
¿A mí?... ¿Qué queréis decir?...

(Para sí)

¡Oh, cielos!

(A Belcore)

¿Cómo?... En mi estado...

BELCORE (Mustafá)
No pienses más en ello. Ven, y verás
un hermoso rostro, un buen corazón
y todo lo que le acompaña.

LELIO (Lindoro)
(Para sí)
¡Ay, mi pobre amor! ¡Qué lío es este!

LELIO (Lindoro)
Si deseara tomar esposa
querría muchas cosas;
apenas una entre cien
podría encontrar que las reuniera.

BELCORE (Mustafá)
¿Quieres belleza? ¿Quieres riqueza?
¿Talento? ¿Amor? Anímate:
todo lo encontrarás en esta mujer.
Es única entre mil.

LELIO (Lindoro)
Bien, quisiera que fuera
sincera... y de buen carácter...

BELCORE (Mustafá)
¡Así es exactamente!

LELIO (Lindoro)
Bien, quisiera que tuviese
dos hermosos ojos.

BELCORE (Mustafá)
Son dos estrellas.



LELIO (Lindoro)

¿Cabellos?....

BELCORE (Mustafá)

Negros.

LELIO (Lindoro)

¿Mejillas? ...

BELCORE (Mustafá)

¡Bellas!

LELIO (Lindoro)

¿Cabellos?...

BELCORE (Mustafá)

¡Negros!

LELIO (Lindoro)

¿Facciones? ...

BELCORE (Mustafá)

¡Bellas!

LELIO (Lindoro)

(para sí)

En qué lío me encuentro.

¿Qué puedo decir? ¿Qué hacer?

BELCORE (Mustafá)

Amigo querido, no tienes opción;
verla es adorarla

LELIO (Lindoro)

(para sí)

En qué lío me encuentro.

¿Qué puedo decir? ¿Qué hacer?

¡Ay, estoy perdido, qué problema!

¡Qué terrible embrollo!

Siento el corazón palpitando
de amor en mi pecho.

BELCORE (Mustafá)

¡Deprisa, vámonos!

¿Eres de hielo, de piedra?

Ven, ven, ¿qué te retiene?

Una mujer así,

créeme, te gustará.

Ven, vámonos.

LELIO (Lindoro)

¿Tiene bellos ojos?...

BELCORE (Mustafá)

Son dos estrellas.



LELIO (Lindoro)
¿Sincera y buena?

BELCORE (Mustafá)
Así es ella.

LELIO (Lindoro)
¿Cabellos?

BELCORE (Mustafá)
¡Negros!

LELIO (Lindoro)
¿Mejillas?

BELCORE (Mustafá)
¡Bellas!

LELIO (Lindoro)
(Para sí)
Ay, estoy perdido, qué problema, etc.

BELCORE (Mustafá)
¿Eres de hielo? ¿Eres de piedra? etc.

INVITADOS (Coro de Corsarios I)
¡Cuánta mercancía! ¡Cuántos esclavos!

INVITADOS (Haly y Coro II)
Espléndido botín! ¡Hurra, bravo!
¿Las muchachas son bellas?

INVITADOS (Coro I)
¡No está mal!

INVITADOS (Haly y Coro II)
Esto animará a Lelio (Mustafá).

INVITADOS (Coro I)
Pero ésta que viene ahora
es de una belleza sin igual.

(Entre la multitud de esclavos y gente que desembarca aparece Isabella)

INVITADOS (Haly y Coro II)
(observándola)
Sabroso bocado para Lelio (Mustafá).

Escena 6. Adiós de Rosaura.

Belcore, cansado de miradas, dimes y diretes, pensando que ya ha conseguido desprenderse de *Lelio* -aunque lleno de dudas y sospechas-, decide marcharse del evento. Por su parte *Rosaura*, anegada de celos, ve cómo el amor de *Lelio* se desliza

entre sus manos. Irremediablemente, se despide de sus invitados para acompañar a su "prometido".

Graziano es el médico personal de *Il Capitano*. Si nadie acertase en conocer en qué momento se tituló, ni en qué universidad cursó sus estudios, no dudarían tanto sobre su especial habilidad en la firma de documentos falsos, chanchullos en negocios disparres y una extraña tendencia a hacer amigos con mucho dinero, y poca experiencia en los negocios... Un truhan. Ha sido el mentor del enlace, lo cual no tendría nada de particular, si no fuera por un pequeño detalle... *Rosaaura* es su hermana.

8. La fille du régiment

G. Donizetti

Il faut partir

ROSAURA (María)

Debo partir, queridos compañeros de armas,
a partir de ahora, lejos estaré.
Por piedad, ocultadme vuestras lágrimas,
vuestros lamentos, mi corazón,
¡ay!, no lo puedo soportar.
¡Hay que partir!
¡Ah, por caridad: ocultad las lágrimas!
¡Adiós! ¡Adiós! ¡He de partir!

LELIO (Tonio), GRAZIANO (Sulpicio)
(Llorando)

Pierdo, ¡ay! en un instante,
toda mi alegría, al perderla a ella.

BELCORE (Cabo)
(con desprecio)

Tanta pena, ¡ah! es realmente
increíble por completo.

ROSAURA (María)
He de partir, ¡adiós!

A vosotros, a quienes, desde mi infancia,
tan naturalmente, aprendí a querer.
A vosotros, con quienes he compartido
el placer y el sufrimiento...
En lugar de una verdadera felicidad
se me ofrece la opulencia...
¡He de partir!
¡Ah! ¡Por caridad!
¡Ocultadme vuestro sufrimiento!
¡Adiós! ¡Adiós! ¡He de partir!

SEGUNDO ACTO

Escena 1. Rosaura y Graziano traman un plan.

Aprovechando la..., digamos aparente, oposición de todos los invitados al enlace, *Graziano* (*Il dottore*) convence a *Rosaura* para que intente aplazar su partida, pues ve peligrar su ambición por ostentar la fortuna del vulgar *capitano*. Sin embargo, al verla tan triste y abatida, opta por ayudarla. No está cómodo con lo que está sucediendo.

Para salir del compromiso, ambos deciden tramar un plan en el que, supuestamente, la “dulce” *Rosaura* deberá hacer creer a *Il capitano* que tiene intenciones deshonestas y libertinas..., mostrándose derrochadora, de carácter insoportable, algo casquivana y de “vida alegre”. Todo ello frente a la moral primitiva, machista y la actitud posesiva de *Belcore*. Sin embargo, *Rosaura*, no reúne las facultades necesarias para interpretar este desatino, por lo que buscan tener preparada una “segunda opción” al insaciable capitano. Y es que, han de casarlo con alguien de la familia como sea. Para ello, intentan encontrar a alguien de entre las invitadas -otra vez-, con “virtudes” más acordes para él.

Dentro del restaurante reconocen a *Fausto*, un “pseudo-judío” aspirante a rabino. Conocido de *Graziano* y a quien por un módico precio como practica en su “iniciación semita”, se entregaría a officiar un enlace allí mismo. Con la falsa boda ganarían tiempo.

Las candidatas bien podrían ser *Semplice*, *Tímida* o la señorita *Waterford*, niñera experimentada venida a menos, y sin nadie a quien cuidar. Buscando el perfil más adecuado, ninguna se presta a sustituir a *Rosaura* y, mientras esto sucede, *Haly*, aburrido y en un juego de imitación, muestra sinceras maneras para el travestismo. Despierta inmediatamente el interés de *Il Dottore* y las presentes, quienes aliviadas le obligan a vestirse de novia para hacerse pasar por una mujer. Piensan que *Belcore*, nuestro cínico capitán, picará inmediatamente el anzuelo tramado por *Graziano*: belleza, juventud, morbo, pasión y dinero... mucho dinero.

9. Don Pasquale

G. Donizetti

E il dottor non si vede!

Pronta io son...

(Recitativo e duetto)

ROSAURA (Norina)

¡Y el doctor no aparece!

¡Oh, qué impaciencia!

De la falacia urdida

para embaucar a don Pasquale (Belcore)

me habló tan apresurado

que poco o nada comprendí,

y ahora le espero...

(Entra un criado y le da una carta.)

Es la letra de Ernesto (Lelio)... tiemblo

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

(entrando)

¡Buenas noticias, Norina (Rosaura)!

Nuestra estratagema...

ROSAURA (Norina)

Me lavo las manos.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

¿Cómo? ¿Qué sucedió?

ROSAURA (Norina)

Lee.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

(leyendo)

«Norina (Rosaura) mía, te escribo
con la muerte en el corazón.»

Le reviviremos.

«Don Pasquale (Belcore), embrollado
por aquel farsante, (¡Gracias!)
por ese medicucho...

... se casa con una hermana suya,
me echa de su casa y,
finalmente, me deshereda.

El amor me impone renunciar a ti.

Dejo Roma (New York) hoy mismo,
y cuanto antes Europa (América). Adiós. Sé feliz.

Este es mi ardiente voto.

Tuyo, Ernesto (Lelio).»

¡Las tonterías de siempre!

ROSAURA (Norina)

Pero, ¿y si se va?

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

No se irá, te lo aseguro.

En cuatro saltos estaré a su lado,

de nuestra intriga

lo pondré al tanto,

y quedará con el corazón contento.

ROSAURA (Norina)

Pero esta intriga

¿se puede saber de qué se trata?

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Para castigar al sobrino,

que se opone a sus deseos,

don Pasquale ha decidido casarse.

ROSAURA (Norina)

Ya me lo dijisteis.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Pues bien, yo, su doctor,
viéndole tan firme en su propósito,
cambio de táctica, y rápido,
en tu interés y en el de Ernesto,
comienzo a secundarle.

Don Pasquale sabe que yo tengo
una hermana en un convento.

Te hago pasar por ella,
él no te conoce, y te presento
antes de que otro se me adelante;
te ve y se enamora.

ROSAURA (Norina)

Muy bien.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Rápidamente se casa contigo.

Carlotto, mi primo,
hará de notario.

El resto te corresponde a ti.
Lo haces desesperar: el viejo enloquece.
Lo tenemos en nuestras manos...
Entonces...

ROSAURA (Norina)

Basta. Comprendo.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Está bien.

ROSAURA (Norina)

Estoy dispuesta; siempre que no manche
el amor de mi amado,
urdiré embrollos, haré escenas,
sé bien lo que debo hacer.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Sabes que de Ernesto soy amigo
y que le quiero;
lo que pretende nuestro embrollo
es a don Pasquale burlar.

ROSAURA (Norina)

De acuerdo; me comprometo a ello.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Ahora te enseñaré tu papel.

ROSAURA (Norina)

¿Me quieres altiva o dócil?

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

No, el papel no es ése.

ROSAURA (Norina)

¿He de llorar o gritar ?

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Escúchame.

Te conviene hacerte la tonta.

ROSAURA (Norina)

¿La tonta?

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Ahora te enseñaré el papel.

ROSAURA (Norina)

En eso puedo dar lecciones.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

La cabeza, de lado; la boca cerrada.

ROSAURA (Norina)

Ahora probemos esto otro.

Me avergüenzo, soy doncella,
gracias, servidora, sí señor.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

¡Bravo, bravo, bribonzuela!

Así está muy bien.

ROSAURA (Norina)

Voy, me dispongo al gran acontecimiento,
pleno el corazón de audacia;
a aquel viejo, a fe mía,
la cabeza haré bajar.
Empiezo a vengarme.
Ese vejestorio atontado
a mis deseos se opone en vano;
lo he dicho y basta,
sabré salirme con la mía.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Sí, dispongámonos al acontecimiento,
pleno el corazón de audacia;
a aquel viejo, a fe mía,
la cabeza haré bajar.
Poco se imagina don Pasquale
la preciosidad de tormenta
que se prepara en estos momentos
a desatarse sobre su cabeza.
Ulula y silba el huracán,
veo el rayo, el trueno escucho;
pronto oiremos
la tormenta estallar.

Escena 2. Graziano, presenta il capitano a la viuda de Lehmann.

Sin embargo, de repente, aparece *Belcore* buscando a *Rosaura* y... Haly huye espantado junto a *Semplice*, *Tímida* y la señorita *Waterford*. Dejan solos a *Rosaura*, *Berta* y *Graziano* ante nuestro grotesco personaje. Todo se les ha truncado y tienen que improvisar: *Rosaura*, en un hábil gesto para esconderse se coloca el velo que ha tirado *Haly*, lamentándose por su extrema mala suerte. *Graziano*, dejándose llevar por su intuición y astucia, decide seguir con el plan trazado, aunque algo más retocado. *Berta*... tiembla.

Con pequeños y torpes pasos, aparece indolente *il capitano*. Sus ojos almendrados inspeccionan la sala, como un faro la mar. Entra sigiloso.

Graziano, nervioso, lo aborda y le dice que bajo el velo se encuentra una mujer llamada *Pahola* (*Rosaura* bajo el velo). La describe como una migrante portuguesa joven y bellísima, quien sólo habla su propio idioma y que se siente muy sola al quedarse viuda tras un breve matrimonio con un millonario judío, natural de Buenos Aires y que es pariente de la familia *Lehmann* (*Via da brava*). Todo eso.

Por la ansiedad y ambición que caracterizan al patético *Belcore*, este busca conocerla inmediatamente, olvida a *Rosaura* y acepta que los casen allí lo antes posible mediante el rito judío. El plan, por inercia, comienza a tomar forma: *Il capitano*, engañado, tendrá su falsa boda y *Rosaura*, fuera de peligro, podrá renunciar a su compromiso pues habrá sido testigo de su engaño e "infidelidad".

Todo va como la seda... No hay *Pahola*, no hay viuda joven, rica y heredera de un millonario judío, y no va a haber boda pues Haly ha escapado. Sólo hay un pequeño detalle que solucionar... es *Rosaura* quien está bajo el velo y, *Belcore*, quiere casarse de forma inminente.

10. Don Pasquale

G. Donizetti

Via da brava

(Scena e terzetto)

BELCORE (Don Pasquale)

Cuando entren el doctor Malatesta
y quien viene con él, recuerda bien,
nadie más debe entrar:

¡pobre de ti si rompes la consigna!

Ahora vete.

Para un hombre que ronda los setenta...

silencio, que no escuche la novia,

convengamos que estoy ágil

y con buen aspecto.

Además, con estas hermosísimas galas...

Alguien viene...

Ahí están (aquí llegan). A ti me encomiendo, Himeneo.

(Entra Belcore. En la estancia permanecen Il dottore y Rosaura, con un velo.)

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Vamos, coraje.

ROSAURA (Norina)

Apenas me sostengo. Tiemblo toda...

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Adelante.

ROSAURA (Norina)

¡Ah, hermano mío, no me dejes!

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

No temas.

ROSAURA (Norina)

¡Por piedad!

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

(a don Belcore)

Recién salida del convento,
es natural su turbación.
De naturaleza asustadiza,
a vos os corresponde educarla.
Ademanes, voz, porte,
todo en ella es sencillez.

BELCORE (Don Pasquale)

Ademanes, voz, porte,
todo en ella es sencillez.
Será portento,
si le corresponde su belleza.

ROSAURA (Norina)

(para sí)

Vas a ver, viejo loco,
cómo te arreglo yo.

(a Malatesta)

¡Ah, hermano!

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

No temas.

ROSAURA (Norina)

Estar sola me hace mal.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Querida mía, no estás sola;
aquí estoy yo, está don Pasquale...

ROSAURA (Norina)

¿Cómo? ¡Un hombre! ¡Ah, pobre de mí!
¡Rápido, vamos, huyamos de aquí!

BELCORE (Don Pasquale)

¡Doctor, doctor!
¡Qué adorable es, tan modesta
en su sencillez!

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

(para sí)
¡Qué astuta es la pícara!
¡Le hará enloquecer!

Escena 3. La boda.

Haly, Tímida, Semplice y la señorita *Waterford*, han ido murmurando, de palco en palco, todo lo que está sucediendo al resto de invitados durante la representación de la ópera en el *Met*. Amigos e invitados comienzan a entrar nerviosos al salón minutos antes de que acabe el primer acto de *Rigoletto*. Una vez terminado, se apresuran a ver qué está sucediendo. De repente, todos los invitados irrumpen en la escena pidiendo explicaciones, pues no ven a *Rosaura* por ninguna parte. *Graziano* entretiene en ese momento a *Belcore* y, por fin, nuestra joven costurera escapa con la ayuda de *Berta*. Lo ha pasado mal. Sin embargo, posee la llave de su libertad y pretende destapar el entuerto lo antes posible.

Isabella, aprovechando el desaguizado, anima a *Rosaura* a salir desde la muchedumbre para simular ante *Belcore* estar muy enfadada, ofendida y despechada y..., sin lugar a dudas, anular el compromiso (*Fermi tutti*). Sin embargo, cuando ya casi está todo el problema resuelto y con *Belcore* acorralado, *Haly*, quien sigue con mala conciencia por su cobarde huida, se viste de mujer para continuar con el primer plan de *Graziano*, pues no sabe que *Rosaura* se había ocultado bajo el velo en la escena anterior. Todo se vuelve a complicar (*Fredda ed immobile come una statua*).

Rosaura queda libre sí, pero ahora está atrapado *Haly*, bueno... *Pahola*. Y sí, se casan... En efecto, la boda es falsa... Pero se casan (*alternando questo e quello pessantisimo martello*).

11. Il barbiere di Siviglia

G. Rossini

Finale II

Solistas y coro

CORO (Guardias)

Quietos todos,
que no se mueva nadie.
Señores míos ¿qué están haciendo?

¿De dónde proviene
ese escándalo?
Decidnos rápidamente la causa.

BELCORE (Bartolo)

Esta bestia de soldado,
señor mío, me ha maltratado,
sí, señor, sí, señor, sí, señor,
me ha maltratado.

GRAZIANO (Fígaro)

Yo vine aquí, señor mío,
para acabar con este escándalo,
sí, señor, sí, señor.

ISABELLA (Berta) y FAUSTO (Basilio)

Hace un ruido infernal,
y habla siempre de matar.
Sí, señor, sí, señor,
habla siempre de matar.

LELIO (Conde)

Este sinvergüenza no quiere
alojarme aquí,
sí, señor, sí, señor.

ROSAURA (Rosina)

Perdonadle, pobrecillo,
todo ha sido efecto del vino,
sí, señor, sí, señor.

ISABELLA (Berta)

Hace un ruido infernal,
habla siempre de matar,
sí, señor, sí, señor,

FAUSTO (Sargento)

(al Conde)

¡Oh, entiendo, oh, entiendo!
Caballero, estáis arrestado.
¡Fuera, pronto, fuera de aquí!

*(Los guardias avanzan
para arrestar al Conde.)*

LELIO (Conde)

¿Arrestado? ¿Arrestado? ¿Yo?
¡Quietos todos!

*(Levanta el velo de "Rosaura", calurosamente el
rostro de "Rosaura" a los invitados; éstos quedan atónitos con lo que ven)*

ROSAURA (Rosina)

Fría e inmóvil
como una estatua,
no me queda aire
para respirar.

LELIO (Conde)

Frío e inmóvil
como una estatua,
no le queda aire
para respirar.

FAUSTO (Basilio) y BELCORE (Bartolo)

Frío e inmóvil
como una estatua,
no me queda aire
para respirar.

GRAZIANO (Figaro)

¡Mira a Don Bartolo!

¡Parece una estatua!

¡Ah, ah,

apunto estoy de reventar de risa!

¡Mira a Don Bartolo!

¡Parece una estatua!

¡Ah, ah,

apunto estoy de reventar de risa!

ISABELLA (Berta)

Para respirar...

No me queda aire

para respirar.

BELCORE (Bartolo)

(al Sargento)

Pero señor...

CORO (Guardias)

¡Cállate!

BELCORE (Bartolo)

Pero un doctor...

CORO (Guardias)

¡Basta ya!

BELCORE (Bartolo)

Pero si ella...

CORO (Guardias)

No hables.

BELCORE (Bartolo)

Yo quisiera...

CORO (Guardias)

No grites.

ISABELLA (Berta), FAUSTO (Basilio) y BELCORE (Bartolo)

Pero si nosotros...

CORO (Guardias)

Vosotros callaos.

ISABELLA (Berta), FAUSTO (Basilio) y BELCORE (Bartolo)

Pero si al fin...

CORO (Guardias)

Ya pensamos nosotros en ello.

ISABELLA (Berta), FAUSTO (Basilio) y BELCORE (Bartolo)

Pero si al fin...

CORO (Guardias)

¡Cállate!

ISABELLA (Berta), FAUSTO (Basilio) y BELCORE (Bartolo)

Pero si nosotros...

CORO (Guardias)

No habléis.

Cada uno que se ocupe de sus
asuntos y dejad ya de pelearos.

BARTOLO

Pero oíd, pero oíd...
escuchad, escuchad...

LELIO (Conde), GRAZIANO (Fígaro), ROSAURA (Rosina), ISABELLA (Berta)

¡Silencio arriba!

¡Silencio abajo!

¡Silencio aquí!

¡Silencio allá!

CORO (Guardias)

Cada uno que se ocupe de sus
asuntos y dejad ya de pelearos.

TODOS

Me parece estar con la cabeza

metida en una horrible herrería,
donde crece y nunca descansa
de los sonoros yunques
el estrépito molesto.

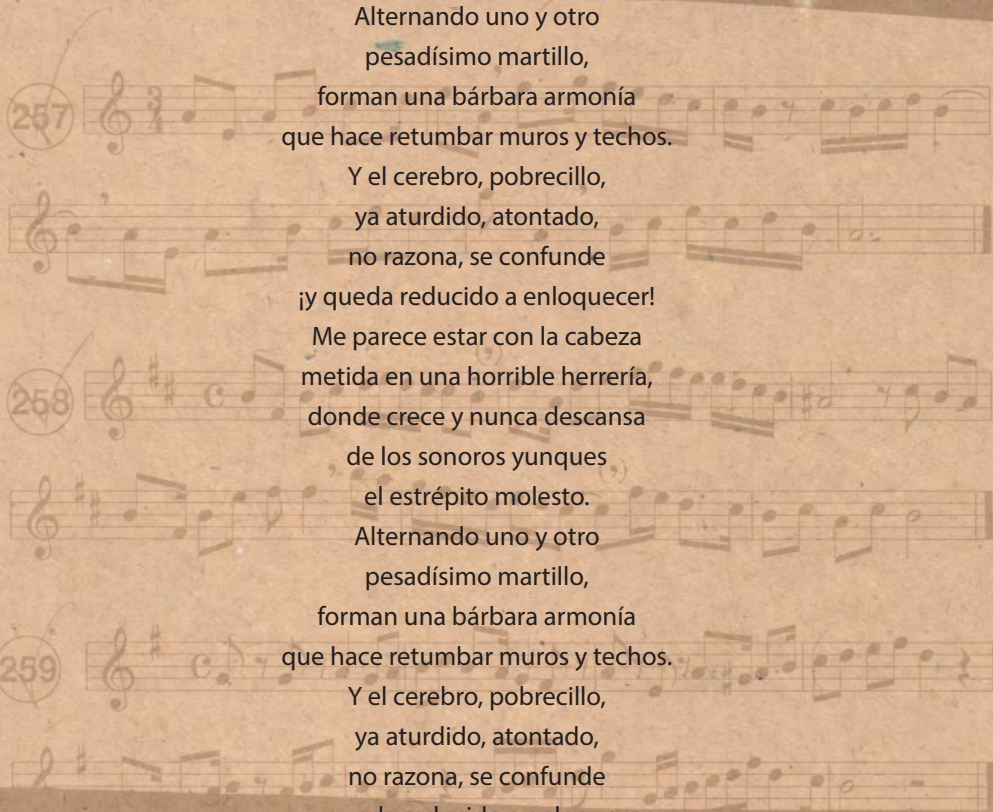
Alternando uno y otro
pesadísimo martillo,
forman una bárbara armonía
que hace retumbar muros y techos.

Y el cerebro, pobrecillo,
ya aturdido, atontado,
no razona, se confunde
¡y queda reducido a enloquecer!

Me parece estar con la cabeza
metida en una horrible herrería,
donde crece y nunca descansa
de los sonoros yunques
el estrépito molesto.

Alternando uno y otro
pesadísimo martillo,
forman una bárbara armonía
que hace retumbar muros y techos.

Y el cerebro, pobrecillo,
ya aturdido, atontado,
no razona, se confunde
¡y queda reducido a enloquecer



TERCER ACTO

Escena 1. ¡La herencia!

Isabella se ha enterado, por casualidad, de que *Lelio* ha heredado una fortuna de un tío lejano que ha fallecido, siendo su único pariente. Con la alegría y felicidad que conlleva saber que *Rosaura* está libre de nuevo, se reúnen las amigas con él para informarle sobre la buena noticia. Sin embargo, deben apresurarse a encontrar una salida para *Haly*, pues *Belcore* tardará poco en descubrir que su "nueva amada *Pahola*", es su asistente. Para hacerle frente –piensan-, se apresuran a dar a *Lelio* un aspecto más acorde a su nueva situación económica de forma que le inspire mayor respeto. Es necesario que deje de un lado su ingenuidad, pasando a formar parte, sin duda, del "mundo de los mediocres".

12. L'elisir d'amore

G. Donizetti

Sarà Possibile

(Coro femenino)

CORO

¿Sería posible?

ISABELLA (Berta)

Muy posible.

CORO

Pero no probable.

ISABELLA (Berta)

Muy probable.

CORO

¿Pero cómo entonces? ¿Cómo lo sabes?

¿Quién te lo dijo? ¿Quién? ¿Dónde?

ISABELLA (Berta)

No hagáis escándalo: hablad bajo,
nadie debe esparcir el secreto.

Sólo lo sabe el mercader ambulante,
que en confianza me lo ha dicho.

CORO

El mercader ambulante ¡te lo ha dicho!

¡Será verdad entonces!... ¡Oh, qué suerte!

ISABELLA (Berta)

Sabed entonces que el otro día
el viejo tío de Lelio (Nemorino) murió,
que al jovencito le ha dejado

una magnífica e inmensa herencia...
Pero, silencio... despacio... por favor.
No debe divulgarse.

CORO

No se dirá.

ISABELLA (Berta)

Ahora que Nemorino es millonario...
es el magnate del vecindario...
Un hombre de valía, un buen partido...
¡Feliz de aquella que lo tenga por marido!
Pero, silencio... despacio... por favor.
No debe divulgarse.

(ven a Lelio (Nemorino) conversando con Fausto, que se acerca y se retiran
a un lado, observándolo curiosamente.)

Escena 2. Il capitano ronda a Pahola.

Tras la buena nueva, todas las chicas marchan con *Isabella*. *Haly-Pahola*, ya más tranquilo, se queda rezagado pues tiene problemas con su "nueva indumentaria". En ese momento aparece *Belcore*, mostrándose extremadamente cariñoso, sin percatarse en ningún momento que en realidad se trata de su asistente. Este intenta disimular, aunque se muestra esquivo (*Duetto buffo di due Gatti*).

13. Duetto buffo di due Gatti

G. Rossini

Pahola y Belcore

Miau miau

Miau miau

Miau-miau miau

Miau miau

Miau miau

Miau

Escena 3. Quien siembra vientos, recoge tempestades.

Por fin, acaba el segundo acto de *Rigoletto* y, cuando el público acude al bar para refrescarse, *Pahola*, aprovechando que está el pianista del restaurante, interpreta una breve canción para hacer ver a *il capitano* que tiene una voz masculina y que no tiene acento portugués (*As time goes by*). Sin embargo, a *Belcore*, lejos de sentir rechazo, le atrae mucho más. En ese momento, aparece *Lelio* y se acerca a *Pahola* para provocarle. Sin haberlo preparado y al ver que no reacciona, intentan humillarlo entre todos junto a *Rosaura*, quien no se había mostrado frente a él desde la falsa boda.

14. As time goes by

H. Hupfeld

Haly-Pahola

Debes recordar esto:

Un beso es aún un beso,

Un suspiro es sólo un suspiro.

Las cosas fundamentales se aplican
A medida que pasa el tiempo.

Y cuando dos
Amantes se comprometen
Aún dicen: 'Te amo'.
En eso puedes confiar,
No importa lo que el futuro trae,
A medida que pasa el tiempo.

La luz de la luna y
Las canciones de amor,
Nunca están pasadas de moda.
Los corazones llenos de pasión,
Celos y odio.
La mujer necesita del hombre,
Y el hombre debe tener su compañera.
Eso, nadie lo puede negar.

Es aún la misma vieja historia,
Una lucha por el amor y la gloria,
Un caso de hacer o morir.
El mundo siempre dará la
Bienvenida a los amantes
A medida que pasa el tiempo.

Escena 4. Rosaura pierde la paciencia.

Sin embargo, *Belcore* no se siente aludido y decide marcharse con *Pahola* como si no fuera el asunto con él y, de repente, *Rosaura*, exasperada por la situación, se opone a ambos y, por fin, se reivindica frente a *Belcore* y todos los presentes. Hasta ahora, ella había intentado zafarse de esa locura de matrimonio por las buenas, pero también sabe usar las manos: propina una fuerte bofetada a *il capitano* y le arranca la peluca a *Pahola*. Queda toda la sala perpleja. Desde *Belcore* hasta *Rosaura*, pasando por Fausto, la señorita *Waterford*, *Berta*..., todos. Vuelve *Haly*. *Graziano*, que conservaba la carta de *Lelio*, se la entrega para que la haga llegar a su "amo" (*E rimasto*).

15. Don Pasquale
E rimasto là impietrato
(quartetto)

G. Donizetti

LELIO (Ernesto)
¡Ja! ¡Ja!

BELC ORE (Don Pasquale)
¿De qué te ríes, impertinente?
¡Márchate en seguida,
inmediatamente, vamos,
fuera de mi casa!...

ROSAURA (Norina)

¡Vaya!

Esos son modales ordinarios y groseros
que no puedo tolerar.

(a Ernesto)

¡Quédate!...

Otras maneras
le haré aprender.

BELCORE (Don Pasquale)

¡Doctor!...

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

¡Don Pasquale!

BELCORE (Don Pasquale)

¡Es otra!

DOCTOR MALATESTA

¡Estoy perplejo!

ROSAURA (Norina), LELIO (Ernesto)

¡A fe mía, que me es imposible
contener la risa!

BELCORE (Don Pasquale)

¿Qué significa todo esto?

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

Cálmese.

Me voy a hacer oír.

ROSAURA (Norina)

Un hombre decrepito como vos,
lacio y gordo,
no puede conducir decentemente
a una joven de paseo.
Necesito un acompañante.

(Señalando a Ernesto)

Él será mi caballero.

BELCORE (Don Pasquale)

Oh, esto, excusadme,
oh, esto no puede ser.

ROSAURA (Norina)

¿Por qué?

BELCORE (Don Pasquale)

Porque no quiero.

ROSAURA (Norina)

¿No queréis?

BELCORE (Don Pasquale)

No.

ROSAURA (Norina)

¿No? Ídolo mío, os suplico
que olvidéis esta palabra: "quiero"
para nuestro buen entendimiento,
quiero, lo digo solamente yo.

BELCORE (Don Pasquale)

Doctor...

ROSAURA (Norina)

Todos aquí deben obedecer,
yo sola voy a mandar.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)

(para sí)

Llegó el momento crítico.

BELCORE (Don Pasquale)

Pero...

ROSAURA (Norina)

¡No quiero réplicas!

LELIO (Ernesto)

(para sí)

Veamos cómo se las arregla.

BELCORE (Don Pasquale)

Este individuo...

ROSAURA (Norina)

¿Qué?

BELCORE (Don Pasquale)

... no puede.

ROSAURA (Norina)

¡Cállate, bufón!

¡Silencio!
Hasta ahora lo intenté por las buenas.
Sabré, si me provocáis,
usar las manos.

BELCORE (Don Pasquale)
¡Ah! Sueño, ¿verdad?... ¿Está jugando?

GRAZIANO (Doctor Malatesta)
(para sí)
Se ha quedado petrificado,
parece un hombre que se quedó sin aire.

LELIO (Ernesto), ROSAURA (Norina)
(para sí)
Si sueña o está despierto no se sabe.
Parece que no tuviera sangre en las venas.

BELCORE (Don Pasquale)
¿Puntapiés?... ¿Bofetones?
¡Brava! ¡Bien!

LELIO (Ernesto)
(para sí)
Ah, menos mal
que empiezo a comprender la intriga.

GRAZIANO (Doctor Malatesta)
¡Valor, coraje, don Pasquale,
no se amilane!

BELCORE (Don Pasquale)
(para sí)
Al menos me ha avisado.
Veremos qué sucede ahora.
Alerta, don Pasquale,
que es una mujer temible.

ROSAURA (Norina)
(a don Pasquale)
Ahora, por lo menos,
podréis reflexionar.
¡Reunida inmediatamente
quiero aquí a la servidumbre!

BELCORE (Don Pasquale)
(para sí)
¿Qué querrá de mi gente?

Escena 5. ¿Qué está pasando?.

Haly le da la carta a Belcore y la lee. Todos muestran su estupor, desconcertados, esperando el desenlace.

16. Don Pasquale

G. Donizetti

Che interminabile andirivieni

CORO (Criados, Camareras)

¡Qué interminable ir y venir!

No puedo descansar, estoy reventada.

¡Tin, tin, por aquí, ton, ton por allá!

Nunca hay un momento de paz.

Pero... es buena casa, puesta a lo grande.

Se gasta y malgasta, se puede sisar.

Terminada la cena hubo altercados.

Pronto comienzan. Cuenten un poco.

Dice el marido: «No se sale.»

Dice la esposa: «Yo voy a salir.»

El viejo resopla, empieza la pelea.

Pero la mujercita la ha de ganar.

Hay un sobrinito que todo lo enreda,

que al viejo lo hace preocupar.

La patroncita es toda fuego.

Parece que hay marido para poco tiempo.

¡Chitón, prudencia, alguien se acerca!

Estamos bien, se puede sisar.

Escena 6. Cuando un terco sigue su senda.

Belcore, tozudo y pertinaz, intenta tramar -una vez más- una rebuscada fórmula para retomar su compromiso con Rosaura. Sin embargo, il dottore, consciente de la estupidez del personaje con quien está tratando, acude a su intuición y le deja fluir para que las cosas se acomoden por si solas.

17.. Don Pasquale

Cheti, cheti immantinente

(Recitativo e duetto)

BELCORE (Don Pasquale)

En silencio,

inmediatamente bajaremos al jardín.

Llevaré conmigo a los criados.

Rodearemos el bosquecillo,

y la pareja desdichada,

a mi señal, será apresada.

Luego, sin perder un momento,

la conduciremos ante la justicia.

DOCTOR MALATESTA

A mí me parece... escuchad bien.

Vayamos los dos solos,

nos apostamos en el bosquecillo

y en el momento oportuno apareceremos.

Y entre ruegos y amenazas
de avisar a la autoridad
les haremos a los dos prometer
que la cosa no pasará de ahí.

BELCORE (Don Pasquale)

Semejante desenlace
es poco castigo para tal traición.
Que se vaya fuera de mi casa,
otra solución no voy a aceptar.

DOCTOR MALATESTA

Es un asunto delicado;
hay que pensarlo bien.

BELCORE (Don Pasquale)

Ponderad, examinad,
pero en mi casa no la quiero, no, no.

DOCTOR MALATESTA

Será un escándalo,
del que después os avergonzaréis;
no conviene, no está bien;
otra salida buscaré.

BELCORE (Don Pasquale)

No está bien, no conviene,
pero yo me quedo con el bofetón.

DOCTOR MALATESTA

¡Ya lo encontré!

BELCORE (Don Pasquale)

¡Bendito seáis! Decidlo pronto.

DOCTOR MALATESTA

En el bosquillo
muy quietos nos apostaremos,
y así podremos oírlo todo.
Si quedara probada la traición,
la echaréis en el acto.

BELCORE (Don Pasquale)

Estoy contento, estoy contento.
Espera, espera,
querida mujercita,
mi venganza
ya se aproxima:
ya te ha atrapado,

ya te ha alcanzado,
todas juntas
me las vas a pagar.
Verás de qué sirven
intrigas y embrollos,
tiernas sonrisas,
suspiros y lágrimas;
mi revancha
quiero tomar;
caíste en la trampa
y en ella te quedarás.

DOCTOR MALATESTA

(para sí)

El pobrecillo
sueña con la venganza,
no sabe, el infeliz,
lo que le espera.
En vano acumula,
en vano rabia,
está acorralado,
no puede escapar.
En vano acumula
proyectos y cálculos,
no sabe que levanta
castillos en el aire.
No ve, el muy simple,
que en la trampa
por sí solo
va a caer.

Escena 7. Il capitano entra en razón.

Isabella pone cordura en todo este desatino. Se ha enamorado de *Belcore* y se declara leyendo a todos los invitados la historia de *Tristan e Isolda*, haciéndole "beber se su mismo elixir" y así, estar juntos para siempre. *Belcore* cae rendido a sus pies.

18. L'elisir d'amore *Della crudele isotta*

Gaetano Donizetti

ISABELLA (Adina)

(leyendo)

"Por la cruel Isolda el bello Tristán ardía,
y en su alma enamorada pensaba en poseerla un día. Cuando se puso a los pies de un sabio hechicero,
que le dio un vaso con cierto elixir de amor.
Por lo que la bella Isolda de él no, no pudo huir jamás."

CORO

Qué elixir tan perfecto y de rara calidad,
¡Quién conociera su receta, o fuera capaz de hacerlo!

ISABELLA (Adina)

(continúa leyendo)

"Apenas él bebió un sorbo del mágico brebaje
y el rebelde corazón de Isolda se estremeció.
Cambiada en un instante aquella cruel belleza,
fue de él la amante, y vivió fiel a Tristán; y aquel primer sorbo por siempre veneró."

CORO

Qué elixir tan perfecto y de rara calidad,
¡Quién conociera su receta, o fuera capaz de hacerlo!

Escena 8. De nuevo, triunfa el amor.

Isabella y Belcore, se citan para cenar. El cielo de la noche resplandece con millones de brillantes estrellas. Todos están radiantes. Una vez más, triunfa el amor (Questo giorno di tormenti).

19. Le nozze di Figaro
Finale (Andante, Allegro assai)

W. A. Mozart

BELCORE (Conde)

(con tono de súplica)
¡Rosaura (Condesa), perdón!

ROSAURA (Condesa)

Mas dócil yo soy
y digo que sí, y digo que sí.

TODOS

¡Ah! todos contentos
estaremos así,
Este día de tormentos,
de caprichos, de locura,
en contento y alegría
sólo el amor puede concluir.
Esposos, amigos ¡al baile, a la diversión!
¡Dad fuego, dad fuego a las mechas!
Y al son de una alegre marcha
corramos todos a festejar.

FIN DE LA ÓPERA

COMPañÍA LÍRICA ECABA

SOPRANOS	CONTRALTOS
Elena Cárdenas	Ana Rosa Moreno
Patricia Santos	Arantza Tejerina
Inmaculada Almeda	Inmaculada Guillén
Alba Fernández	Chon Pastor
Irene Rosado	Selena Portillo
Mar Gómez	Paula Riaño
TENORES	BAJOS
Benji Estévez	Ángel Jiménez
César Márquez	José Miguel Torres
Juan Pedro Martín	
Marcos Tapia	
Manuel Jaramillo	

EQUIPO TÉCNICO:

Producción técnica y ejecutiva: AUPEX

Producción artística: Centro de Investigaciones para la Voz y la Música (CIVM)

Director musical y escena: Ángel Jiménez

Ayudante de dirección: Juan Ignacio Mortera

Pianista solista: José Alberto Sancho

Pianista repasadora: Paula Linde

Videoescena: Nuria Prieto

Iluminación: Fran Cordero

Caracterización: Belén Mendo

Escenografía: CIVM Extremadura

Indumentaria: CIVM Extremadura

Técnicos de Vestuario: Selena Portillo / César Márquez

Ayudantes de producción: Alberto Puerto / Ana Báez / Julián Puerto

Coordinación: LANZARTE

Diseño libreto: Taller autoedición ópera creativa (CREATIVA estudio de artes plásticas)

ILUSTRACIÓN Y DISEÑO

TALLER DE AUTOEDICIÓN ÓPERA CREATIVA:

Del caos al libreto

Dirigen:

Celia Muñoz y Marta Salvador

Participan:

Sonia Huerto

Diego García

Loli Casas

Rocío Gallego

Fernando Morera

Consuelo Pérez

Loli Solís

Paz Romero

Yasmina Annicchiarico

CREATIVA: Estudio de artes plásticas